

**ITEGEKO N°RYO KUWA
RIGENA INGENGO Y'IMARI YA LETA
Y'UMWAKA WA 2012/2013**

**LAW N° OF
DETERMINING THE STATE
FINANCES FOR THE 2012/2013
FISCAL YEAR**

**LOI N° DU¹
PORTANT FIXATION DES FINANCES DE
L'ETAT POUR L'EXERCICE 2012/2013**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO
YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE,
DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE
RITYA KANDI DUTEGETSE KO
RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA
YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED
AND WE SANCTION, PROMULGATE
THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT
BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL
GAZETTE OF THE REPUBLIC OF
RWANDA**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA
LOI DONT LA TENEUR SUIT ET
ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE
AU JOURNAL OFFICIEL DE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA**

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

THE PARLIAMENT:

LE PARLEMENT:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo
kuwa;

The Chamber of Deputies, in its session of
.....;

La Chambre des Députés, en sa séance du
.....

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika
y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003
nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane
cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya
67, iya 79, iya 80, iya 81, iya 90, iya 92, iya
93, iya 94, iya 108, **iya 184** n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of June 4, 2003 as amended to date,
especially in Articles 62, 66, 67, 79, 80, 81, 90,
92, 93, 94, 108, 184 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda
du 4 Juin 2003 telle que révisée à ce jour,
spécialement en ses articles 62, 66, 67, 79, 80,
81, 90, 92, 93, 94, 108, 184 et 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 37/2006 ryo
kuwa 12/09/2006 ryerekeye imari
n'umutungo bya Leta nk'uko ryahinduwe
kandi ryujijwe kugeza ubu;

Pursuant to Organic Law n°37/2006 of
12/09/2006 on State Finances and Property
as modified and complemented to date;

Vu la Loi Organique n° 37/2006 du 12/09/2006
relative aux finances et au patrimoine de l'Etat
telle que modifiée et complétée à ce jour;